И ты, наш Де ла Мот, на месте б не сдержался,
Когда бы кто у нас здесь книгами сражался.
Докучный Мирамонд, любовный Вертоград,
Пантея, коею был страстен Абрадат,
Соединившися с разумным вертопрахом,
Как взятым из-под бедр коневьих сильным прахом,
Запорошили бы сражавшимся глаза.
Но пусть от нас бежит на век сия гроза.

Во втором варианте вставка заменена двумя стихами:

И ты, Виргилий наш, на месте б не сдержался,
Когда бы кто у нас здесь книгами сражался.

(Публикация А. М. Пескова является компиляцией обоих вариантов.)

Авторские вставки В. И. Майкова в текст перевода пятой песни поэмы Буало — предмет настоящих заметок.

1. Время создания

Л. Н Майков предполагал, что «Налой» сочинялся В. И. Майковым после 1771 г. под впечатлением успеха собственной бурлескной поэмы «Елисей, или Раздраженный Вакх».[4] Г. А. Гуковский придерживался того же мнения. С бóльшим основанием А. М. Песков и М. Ди Сальво датируют работу над «Налоем» более ранним временем. По их предположению, вставка написана не раньше 1769 г. (года публикации упомянутой в ней трагедии Ф. Я. Козельского «Пантея») и не позже начала 1770 г., так как в апреле 1770 г. умер задетый во вставке Ф. А. Эмин и «его смерть сделала невозможными и неуместными намеки на его романы».[5]

Представляется возможным установить с еще бóльшей точностью время работы над вставкой.

Упомянутый в «Налое» «Виргилий наш» это, по всей видимости, автор «Енея» В. П. Петров. В кандидаты годится также В Д. Санковский, издавший в 1769 г. перевод первой песни поэмы Вергилия, в пользу же первого говорят другие намеки во вставке. Слово «школяр» намекает на образование Петрова в Московской славяно-греко-латинской академии, имевшей репутацию оплота схоластически-церковной учености и допетровских тради-

[4] *Майков В И* Сочинения и переводы. СПб., 1867 С. XXIX–XXX, *Майков Л Н* Очерки по истории русской литературы XVII и XVIII столетий СПб , 1889 С 272

[5] *Ди Сальво М* В И Майков на пути к русской ирои-комической поэме С 470